Einführung in den Tourismusdiskurs

****

ADAC: 12

****

ADAC: 82

****

Polyglott: 8

****

Polyglott: 129

**Aufgabe** In den Ausschnitten aus zwei deutschsprachigen Reiseführern über die Region Friaul-Julisch Venetien finden Sie einige Charakteristika des Tourismusdiskurses. Ergänzen Sie die folgenden Tabellen:

**Lexikalische Besonderheiten**

|  |  |
| --- | --- |
| **Besonderheit** | Beispiel |
| *Languaging* (Lexikalische Elemente in der Sprache des Reiseziels) | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
|  | *Sommerlicher Badestrand; perfekter Urlaub; kühne Bergriegel; wehrturmartige Campanile*  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
|  | *Neobyzantinischer Kuppelbau; dorischer Tempel; Zweiturmfassade;* \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| Keywords (Bezeichnung von Konzepten, die der Reisende im Urlaub sucht) | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |

**Diskursive und textuelle Besonderheiten**

|  |  |
| --- | --- |
| **Besonderheit** | Beispiel |
| Poetische Elemente | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| Präsentation des Reiseziels als Land der Gegensätze | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
|  | *Lignagno „Florida Italiens“* |
|  | *Ein Fest fürs Leben; „Florida Italiens“ (Ernest Hemingway)* |

**Frage** In welcher Sprache werden Eigennamen von Sehenswürdigkeiten angegeben?

**Übersetzung Ligurien**

**Partnerarbeit** Korrigieren Sie gegenseitig Ihre Übersetzungen und entscheiden Sie sich dann für eine davon. Denken Sie an die Charakteristika von Tourismusdiskurs, die Sie gerade gelernt haben, und überarbeiten Sie die gewählte Übersetzung entsprechend.

**HA:** Übersetzen Sie den Text der Homepage *La mia Liguria* zu Ende (*Teil über San Remo*).